

KINH BÁT KHÔNG QUYỂN SÁCH THẦN BIẾN CHÂN NGÔN
QUYỂN THỨ HAI MƯỜI TÁM

Hán dịch: Đại Đường_ Thiên Trúc Tam Tạng BỒ ĐỀ LƯU CHÍ
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

THANH TỊNH LIÊN HOA MINH VƯƠNG
PHẨM THỨ SÁU MƯỜI BẢY

_Bấy giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói **Đại Khả Úy Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này thời lại liền chấp tay, chiêm ngưỡng Đức Như Lai, vui tươi mỉm cười, thân phóng úc câu chi trăm ngàn ánh sáng màu chiếu sáng Thế Giới của Phật trong 3 ngàn Đại Thiên ở 10 phương. Dùng Thần Lực của ánh sáng hay khiến cho Thế Giới của chư Phật trong 3 ngàn Đại Thiên ở 10 phương tràn đầy bờ mé hư không, kéo mây dầy tuôn mưa các mây biển mưa mọi báu màu nhiệm của cõi Trời, mây biển các Nguưu Đâu, Chiên Đàn, hương bột, hương xoa bôi thù đặc của cõi Trời, mây biển hương báu **Tát Pha Chi Ca** (Sphaṭika: Lưu Ly) thanh tịnh rộng lớn của cõi Trời... Khi phóng ánh sáng này thời **Bạch Hào** (Uṣṇa: sợi lông mày trắng uốn xoay theo bên phải) ở tam tinh tuôn ra chất lỏng Cam Lộ như dòng sông ngôi sao lớn, màu sắc ấy sáng tỏ vượt hơn báu **Pha Chi Ca** (Sphaṭika: Lưu Ly) thanh tịnh, sáng trong từ hư không rơi xuống bên dưới, trụ ngay trước mặt Đức Phật, biến thành hoa sen ngàn cánh bằng mọi thứ báu. Hoa ấy thuần dùng Lưu Ly làm cuống, có ánh sáng lớn vượt hơn ánh sáng màu sắc của ngàn mặt trời mới mọc, rộng lớn mênh mông, cao lớn như hàng Bồ Tát

Khi ấy, Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát thấy chất lỏng Cam Lộ này biến thành hoa sen ngàn cánh bằng mọi thứ báu, dùng Lưu Ly làm cuống, tỏa ánh sáng hách dịch thì vui vẻ hơn hờ được điều chưa từng có. Liền đứng dậy, chấp tay, cúi đầu mặt lễ bàn chân (của Quán Thế Âm) rồi bạch rằng: “Thánh Giả! Nay nơi Thần Biến này thật khó nghĩ bàn! Nay tôi nghĩ nhớ, vốn chưa từng hiểu biết được. Nguyên xin Thánh Giả mau vì tôi giải thích”

Lúc đó, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Tôi có **Bát Không Quyển Sách Tâm Vương** tên là **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia**. Tôi muốn ở trước mặt Đức Phật, chính thức tuyên nói. Do uy lực Thần Thông của **Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này, cho nên hiện ra điềm lành này. Minh Vương như vậy hiện ra trong **Bạch Hào** (Uṣṇa) của tôi, đầy đủ uy đức, Thần Thông rộng lớn giáp vòng khắp”

_Bấy giờ, Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát nghe **Thuyết** này xong, chấp tay cung kính, cúi đầu mặt đỉnh lễ, nhiễu quanh theo bên phải 3 vòng, rồi đến trước mặt Đức Phật, đứng ở một bên, tay cầm **cây phất trắng** vái phẩy **thân Nhất Thiết Trí** (Sarva-jñā-kāya) của Như Lai

Khi ấy, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Nay ông nên nói **Bát Không Quyển Sách Tâm Vương Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia**. Nếu điển nói liền được **Nhất Thiết Như Lai Chủng Tộc Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân**

Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia hiển hiện, mở phan ra rõ ràng, không có các sự che lấp

Như vậy, tất cả **Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** tùy trong Pháp Minh Vương này trụ hiện. Tất cả **Tối Thắng Chân Thật Giải Thoát Mạn Noa La Vương Tam Muội Gia** với **Đàn Ấn Tam Muội Gia** của các Thiên Thần đều hiển hiện. **Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** như vậy thường được tất cả Thiên Thần, Đàn Thần thủ hộ, luôn chẳng buông bỏ, nơi các Pháp của đời mau được thành tựu”

Lúc đó, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nương theo lời dạy bảo của Đức Phật, vì tất cả hữu tình **nặng đơ bản, ít Phước** ở Thế Gian, người trì **Đà La Ni Chân Ngôn**... ngửa nhìn Đức Như Lai, vui vẻ phấn chấn, liền nói **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** là:

“**Na mạc tắc trất-lệ dã, đặc-bà nỗ nga đã (1) bả-la để sắt si đế biểu (2) tát phộc bột đà, bồ địa tát đỏa-phộc (3) bả-la sai la, đã tha nga đá, ngu hứ dã (4) mạn noa la, mẫu nại-la (5) mạn đất-la, bả-la sai la, bà một nại-lê biểu (6)**

NAMAS TRYADHVĀNUGATA PRATIṢṬHITEBHYAḤ SARVA BUDDHA
BODHISATVA PRASARA-TATHĀGATA GUHYA-MANḌALA MUDRĀ
MANTRA PRASARA SAMUDREBHYAḤ

na mạc y lợi dã, bạt nhật-la đà la (7) tát phộc củ la, ngu hứ dã (8) bạt đình-dạ đà lý nại-la, bả-la để sắt si đế biểu (9)

NAMAḤ ĀRYA-VAJRADHĀRA SARVA-KULA GUHYA-VIDYĀ-
DHĀRENDRA PRATIṢṬHITEBHYAḤ

na mạc tát phộc bả-la để duệ ca, bột đà-lý dã (10) thất la phộc ca tăng kì biểu (11) để đá na nga đã, bả-la hàng bán nữ biểu (12)

NAMAḤ SARVA-PRATYEKA-BUDDHA ĀRYA-ŚRĀVAKA
SAMGHEBHYU ATĪTĀNĀGATA PRATYUTPANNEBHYAḤ

na mạc tát phộc mạn noa la, ngu hứ dã (13) ma ha bạt đình-dạ la nhạ, sa đà na, tất để biểu (14)

NAMAḤ SARVA-MANḌALA GUHYA-MAHĀ-VIDYĀ-RĀJA-SĀDHANA
SIDDHEBHYAḤ

na mô la-đát na đát-la gia dã (15)

NAMO RATNA-TRAYĀYA

na mạc y lợi gia, phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la dã (16) bồ địa tát đỏa-phộc dã (17) ma ha tát đỏa-phộc dã (18) ma ha ca lỗ nê ca dã (19) tát phộc bạt đình-dã, mạn noa na, la nhạ (20) ma ha mộ già nhĩ củ-một phộc noa, tất để biểu (21) tát phộc mẫu ninh-cát lệ biểu (22)

NAMAḤ ĀRYA-AVALOKITEŚVARĀYA BOSDHISATVĀYA MAHĀ-
SATVĀYA MAHĀ-KĀRUNĪKĀYA SARVA VIDYĀ-MANḌALA-RĀJA
MAHĀ-AMOGHA VIKURVAṆA SIDDHEBHYAḤ SARVA-MUDREBHYAḤ

đát ninh-dã tha (23)

TADYATHĀ:

Ấn (24) nhĩ ma lệ, nhĩ ma la nghiệt bễ (25) nhĩ ma lạm, mẫu nhã, bát đầu-mễ, tổ lý dã, vạt giả tê (26) sa khả tắc la, la thấp nhĩ, kế la nê (27) ma ha la thấp nhĩ, nhập phộc la phộc bà tử đế (28) chá la, chá la (29) chá chá la (30) tán giả la

OM VIMALE VIMALA-GARBHE VAMILAḤ BHUJA-PADME SŪRYA-
VARCAḤ SAHASRA-RAŚMI-KIRANĪ, MAHĀ-RAŚMI JVALĀVABHAṢITE
CALA CALA, CARCALA, SAṂCALA

**bát đầu-mộ đả lý (31) bát đầu-ma nghiệt bễ (32) bát đầu-ma bộ nê (33) tố
ninh-cát ma la lam mộ nhạ, nhĩ ma lê (34) ma nê, ca na (35) bạt nhật-la, phế nữ lý
duệ, đĩnh nại-la, nễ la (36) ma la ca đả, bát đầu-ma la nga (37) nhĩ nhĩ đà, ma ha
ma nê, lạt đát na (38) lãng cật lý đả, xả lý lệ (39) đà la đà la (40)**

PADMOTTARE PADMA-GARBHE PADMA-PUNYE SU-NIRMALAM
BHUJA VIMALE MANI KANAKA VAJRA VAIDŪRYA INDRA-NĪLA
MARAKATA PADMA-RĀGA VIVIDHA MAHĀ-MANI-RATNA ALAMKṚTA
SĀRĪRE DHARA DHARA

ma ha bát đầu-ma đà lệ (41) bá la bá la (42)

MAHĀ-PADMA-DHĀRE PRA PRA

bá la thủ, bá xả, đà lệ (43) sa la sa la (44)

PARAŚU PĀŚA-DHĀRE SARA SARA

**sai mạn đả, phế lỗ giả nê (45) tát phộc đả tha nga đá, ngu hứ gia (46) địa sắt
sỉ đế, cú la, sa ma dã (47) bá lý bố la nê (48) đà la đà la (49)**

SAMANTA-VAROCANE SARVA-TATHĀGATA-GUHYA ADHIṢṬHITE
KULA-SAMAYA PARIPŪRAṆI DHARA DHARA

**bạt nhật la, nhập phộc la (50) ma la nghiệt bễ, bạt nhật la, bạt nhật lệ (51)
bạt nhật la địa sắt sỉ đế, bát đầu-mễ (52) hồng hồng (53)**

VAJRA-JVALA MĀLĀ-GARBHE, VAJRA VAJRE, VAJRA-ADHIṢṬHITA
PADME HŪM HŪM

**ma nê, ma nê (54) ma ha ma nê, chán đả ma nê (55) bá xả đà la (56) hổ lỗ hổ
lỗ (57)**

MANI MANI MAHĀ-MANI, CINTĀMANI PAŚA-DHĀRA HURU HURU

**bát đầu-mễ, bát đầu-ma kiêu lê (58) bát đầu-ma bá nê, bà la nê (59) y mộ già
bát đầu-mễ (60)**

PADME PADMA-GAURĪ, PADMA-PĀṆI VARADE AMOGHA-PADME

**Án, bát đầu-nhĩ nễ (61) bát đầu-ma ma nê (62) bạt nhật la đà lệ (63) tát phộc
đả tha nha đá củ la (64) sa ma ni-dã sai ma gia (65) địa sắt sỉ đế (66) ma ha nhĩ bố
la bộ nê (67) bà la bà la (68) tham bà la (69) bộ lỗ bộ lỗ (70) bộ la nê (71) tị lý tị lý
(72)**

OM PADMINI PADMA-MANI-VAJRA-DHĀRE SARVA-TATHĀGATA-
KULA SAMYAK-SAMAYA ADHIṢṬHITE MAHĀ-VĪPULE-PUNYA BHARA
BHARA, SAMBHARA, BHURU BHURU, BHURAṆI, BHIRI BHIRI

sai mạn đả, bà lộ chỉ đả, bạt đĩnh-dạ la nê (73) bả-la sai la, bả-la sai la (74)

SAMANTĀVALOKITA VIDYĀ-RĀJE PRASĀRA PRASĀRA

**sai mạn đả, nhĩ ma lê (75) tát phộc bạt đĩnh-dạ, mạn noa la, nỉ phộc đả (76)
na ma tắc cật-lý đê (77) đả la đả la (78) đá la dã, đá la dã (79)**

SAMANTA VIMALE SARVA-VIDYĀ-MANḌALA DEVATĀ NAMAS-
KṚTE TĀRA TĀRA, TĀRĀYA TĀRĀYA

**sai mạn đả xá, bá lý bố la nê (80) tát phộc bờ địa tát đỏa-phộc tị sái giả nễ
(81) tát phộc đả tha nga đá mộ già khả, tị sử cật-đê (82) y tị sản chỉ-dã mưu-hàm
(83) tát phộc bạt đĩnh-dạ mạn noa la (84) củ la, sai ma gia, tị sái giai (85) tát phộc
đả tha nga đá bá nê, phộc la nê (86) bát đầu-ma kiêu lệ (87) bát đầu-ma bả-la bễ
(88) bát đầu-ma, nhĩ ca chiêm mẫu nhạ, nghiệt bễ (89) hồng hồng (90)**

SAMANTĀŚĀ-PARIPŪRAṆI SARVA-BODHISATVA ABHIṢIMCANI
SARVA-TATHĀGATA AMOGHA ABHIṢIKTE ABHIṢAMCĀYA MĀM
SARVA-VIDYĀ-MANḌALA-KULA-SAMAYA ABHIṢEKAI SARVA-

TATHĀGATA-PĀṆI VARADE PADMA-GAURĪ PADMA-PRABHE PADMA-
VIKAS-BHOJA-GARBHA_HŪM HŪM

bạt nhật lệ, bạt nhật lệ (91) bạt nhật la, bát đầu-mễ (92) đả tha nga đá củ la, địa sắt sỉ đế (93) y mộ già, phộc la nê (94) tát phộc xá bá lý bố la nê (95) tát phộc bá dã nậu khư (96) bát-la xá ma nễ (97) y mộ già, hột-ly na dã, tát địa (98) sa đà dã, nhĩ ma lê (99) hồng phật (100)

VAJRE VAJRE VAJRA-PADME_TATHĀGATA-KULA ADHIṢṬHITE_
AMOGHA VARADE SARVĀSĀ-PARIPŪRANI_SARVĀPAYA-DUḤKHA
PRAŚĀMANI_AMOGHA-HṚDAYA-SIDDHI SĀDHAYA VIMALE_HŪM
PHAT

Án, phộc la nê, bát đầu-ma bộ nê (101) na mô tốt đồ đê, bát đầu-ma bồ thế (102) toa phộc ha (103)

OM_VARADE PADMA-PUNYE NAMOSTUTE_PADMA-PŪJE SVĀHĀ

Bây giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói **Minh Vương Chân Ngôn** này thời ánh sáng chiếu khắp **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Án Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai Chúng Tộc. Ở trước mặt đức Phật, hoa sen tự nở bày, trên Đài hiện ra **Bát Không Quyển Sách Tâm Vương Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** có 3 mặt, 4 cánh tay, đầu đội mào báu, mào có vị Hóa Phật. Mặt chính ngay giữa tròn đầy vui tươi, tam tinh có một con mắt. Hai mặt bên trái bên phải như mặt mắt bên trái bên phải của **Bát Không Quyển Sách Quán Thế Âm**. Một tay cầm hoa sen nở, một tay cầm sợi dây, một tay cầm cây phượng báu, một tay cầm cây đinh ba. Mọi báu, Anh Lạc, khoen tai, vòng, xuyên, các quần áo của cõi Trời, mọi loại trang nghiêm, Tướng tốt thù đặc vượt hơn chư Thiên vô lượng ức ngàn lần, ngòai Kiết Già trên đài hoa sen, phóng ức câu chi trăm ngàn ánh sáng.

Khi phóng ánh sáng này thời từ chỗ ngồi đứng dậy, chỉnh sửa quần áo, chấp tay cung kính, đỉnh lễ 2 bàn chân (của Đức Phật), nhiễu quanh Đức Phật 3 vòng rồi quay lui về chỗ ngồi của mình, đứng khom mình, chiêm ngưỡng **Tôn Nhan**, chẳng chớp mắt

__Khi ấy, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** rằng: “Lành thay! Đặc biệt thù thắng! Vì sao đứng phía trước, chiêm ngưỡng Ta? Ưa muốn cầu Nguyện gì?”

Lúc đó, Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương trước tiên bạch Phật rằng: “Nay xin thỉnh Đức Như Lai trao cho **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Án Tam Muội Gia**, Môn **Tổng Trì Minh** của tất cả Như Lai Chúng Tộc, tối thượng bậc nhất”

Đức Phật lại bảo rằng: “Ông muốn **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Án Tam Muội Gia Quán Đỉnh Thọ Ký** của tất cả Như Lai, Tỳ Lô Giá Na Như Lai, tất cả Chúng Tộc ở 10 phương

Ông nên khéo nghe! Ta trao cho ông xứng với bậc nhất của ông. Nay trao cho ông tên gọi **Đa La Bồ Tát**.

Cũng gọi là **Thấp Phế Đa Bạch Thân Quán Thế Âm Bồ Tát**

Cũng gọi là **Tỳ Câu Chi Quán Thế Âm Bồ Tát**

Cũng gọi là **Liên Hoa Đoan Nghiêm Thủ Bồ Tát**

Cũng gọi là **Kế Lợi Chỉ Lợi Đại Thiên Thần**

Cũng gọi là **Kim Cương Độ Đễ Thiên Thần**

Cũng gọi là **Tỳ Ma La Ca Lý Thiên Thần**

Cũng gọi là **Liên Hoa Nhân Thiên Thần**

Cũng gọi là **Kim Cương Tỏa Thiên Thần**
Cũng gọi là **Tỳ Lợi Kim Cương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Liên Hoa Quang Minh Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thành Tựu Nghiệp Hạnh Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Chân Ngôn Vương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Bất Không Thủ Vương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Bạo Già Miệt Đa Thiên Thần**
Cũng gọi là **Công Đức Thiên Thần**
Cũng gọi là **Tỳ Ma La Thiên Thần**
Cũng gọi là **Vô Thí Dụ Thiên Thần**
Cũng gọi là **Biện Tài Thiên Thần**
Cũng gọi là **Nhất Kế Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thiên Nhân Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thiên Tý Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thiên Đầu Thiên Thần**
Cũng gọi là **Bất Không Liên Hoa Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Bảo Thiên Thần**
Cũng gọi là **Xuất Nhất Thiết Bảo Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thế Gian Tự Tại Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Minh Mật Hiệu Tự Tại Vương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Hải Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Thiên Nữ Thiên Thần**
Cũng gọi là **Nhất Thiết Chúng Tộc Đàn Thiên Thần**
Cũng gọi là **Tụng Niệm An Ổn Đại Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chúng Tộc Đại Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đan Chính Kim Cương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chấp Luân Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chấp Việt Dao Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chấp Kiếm Thiên Thần**
Cũng gọi là **Phấn Nộ Thiên Thần**
Cũng gọi là **Phấn Nộ Vương Thiên Thần**
Cũng gọi là **Phá Hắc Ám Thiên Thần**
Cũng gọi là **Sân Diện Thiên Thần**
Cũng gọi là **Cầu Nha Thiên Thần**
Cũng gọi là **Xích Hoàng Sắc Thiên Thần**
Cũng gọi là **Kim Phát Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chấp Bảo Thủ Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đại Địa Luân Thiên Thần**
Cũng gọi là **Trì Nhất Thiết Vật Thiên Thần**
Cũng gọi là **Cúng Dường Thủy Khí Thiên Thần**
Cũng gọi là **Chúng Chúng Âm Thực Thiên Thần**
Cũng gọi là **Nhất Thiết Tối Đại Thiên Thần**
Cũng gọi là **Đồ Hương Mạt Hương Hoa Man Thiên Thần**
Cũng gọi là **Nhất Thiết Biến Hành Thiên Thần**
Cũng gọi là **Nhất Thiết Tự Tại Thiên Thần**
Cũng gọi là **Thị Nữ Tướng Thiên Thần**
Cũng gọi là **Độ Thoát Nhất Thiết Thiên Thần**
Cũng gọi là **Trì Chân Ngôn Thiên Thần**

Cũng gọi là **La Nhạ Thiên Thần**

Cũng gọi là **Nhất Thiết Như Lai Đại Chúng Tộc Thiên Thần**

Cũng gọi là **Đại Trượng Phu Chân Ngôn Vương Thiên Thần**

Cũng gọi là **Quán Thế Âm Bồ Tát Bạch Hào Thượng Xuất Hiện Thiên Thần**

Cũng gọi là **Bảo Cam Lộ Thiên Thần**

Cũng gọi là **Đại Tinh Quang Thiên Thần**

Cũng gọi là **Chủng Chủng Tướng Mạo Thiên Thần**

Cũng gọi là **Chủng Chủng Sự Nghiệp Thiên Thần**

Này Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương! Nhóm các tên gọi đã trao cho ông. Nếu có người mỗi ngày, sáng sớm tin hiểu, thọ trì, đọc tụng thì mau được **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai Chúng Tộc hiện trước mặt, thành tựu

Nhóm các tên gọi này thông nhập với **Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Chúng Tộc. Tất cả Thiên Thần, Đàn Thần trụ hộ tên gọi đã nói trong **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai, Tỳ Lô Giá Na Như Lai, Thích Ca Mâu Ni Như Lai, tất cả Chúng Tộc. Quán Thế Âm Bồ Tát nơi nơi hộ trì. Chính vì thế cho nên nói là tối thắng bậc nhất của ông

Lại trao cho ông tên gọi **Kim Cương Đại Tất Địa Vương, Đại Liên Hoa Tối Thắng Tất Địa Vương, Như Lai Chúng Tộc Tất Địa Vương, Đại Mạn Noa La Chúng Tộc Tất Địa Vương, Đại Ma Ni Chúng Tộc Tất Địa Vương, Bất Không Nhất Thiết Mạn Noa La Tối Thắng Tâm Tất Địa Vương, Đại Kim Cương Chúng Tộc Đỉnh Tất Địa Vương, Kim Cương Đế Cự Tất Địa Vương, Kim Cương Man Bộ Tất Địa Vương, Kim Cương Thắng Trụ Tất Địa Vương, Liên Hoa Đoàn Chính Thủ Thắng Tất Địa Vương**

Này Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương! Tên gọi các **Tất Địa Vương** đã trao cho ông. Nếu có người dân tin hiểu, thọ trì, đọc tụng thì mau được **tất cả Tất Địa Vương** của các **Đà La Ni Chân Ngôn** này. Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát, 10 Chấp Kim Cương Thần, Đại Tự Tại Chấp Kim Cương Thần quán sát, bảo vệ, hộ trì

Do **nghĩa** này cho nên thường khiến như Pháp thọ trì, đọc tụng tên gọi của **Tất Địa Vương** (Siddhi-rāja) này. Tất cả Như Lai, Tỳ Lô Giá Na Như Lai, tất cả các chúng Đại Bồ Tát Ma Ha Tát cũng thường quán sát, gia bị, ủng hộ”

Bây giờ, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai **thọ ký riêng** cho Minh Vương này thời đất đai ở 10 phương chấn động khắp theo 6 cách. Ở trong hư không kéo mây dầy đặc tuôn mưa mây biển hoa **Nguyệt Quang Thanh Tịnh**, hoa **Lô Già**, hoa **Ma Ha Lô Già**, hoa **Mạn Đà La**, hoa **Ma Ha Mạn Đà La**, hoa **Bát Đầu Ma**, hoa **Câu Vật Đầu**, hoa **Phân Đà Lợi**, hoa **Ưu Bát La xanh**, hoa **Ưu Bát La đỏ**, hoa **A Thúc Ca**, hoa **Ba Tra La**, hoa **Na Nga**, hoa **Càn Đà Ba Lợi Sư Ca**, hoa **Quân Na Lợi**, hoa **A Đế Mộc Đa Ca**, hoa **Ba La Xa**, tất cả hoa vàng, hoa bạc, hoa báu, mọi loại hoa tạp... Tuôn mưa mây biển mọi loại mây báu, mưa báu... Tuôn mưa mây biển **Ngưu Đầu**, hương **Chiên Đàn**, hương **Trầm Thủy**, hương **Long Não**, hương **Uất Kim**, mọi loại hơi thơm... Tuôn mưa mây biển mọi loại **Hương Thủy Tế Vũ** (*mưa nhỏ tuôn nước thơm tho*). Tuôn mưa mây biển mọi loại âm thanh kỳ diệu, chẳng đánh tự kêu. Tuôn mưa mây biển các quần áo, mũ báu, chuỗi ngọc, khoen tai, vòng, xuyên, vòng hoa, vật dụng trang nghiêm quý báu. Tuôn mưa mây biển hết thảy cung điện, quần áo, mũ, chuỗi ngọc, ngọc báu, vòng, xuyên, hương xoa bôi, hương bột, dù lọng 7 báu của **Tam Thập Tam Thiên, Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Đại Tự Tại Thiên, Câu Ma La Thiên, Tứ Thiên Vương Thiên, Thủy Thiên, Y Thủ La Thiên, Ma Hê Thủ La Thiên** cho đến 99 ức trăm ngàn thiên tử... tràn đầy ở 10 phương, kéo mây dầy đặc bày

rộng lớn, làm cúng dường Thích Ca Mâu Ni Phật, Quán Thế Âm Bồ Tát, Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương, Các Đại Bồ Tát, Chắp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát kèm với Đại Chúng trong Hội

Tất cả Như Lai, tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát, tất cả Đại Chúng trong hết thủy tất cả cõi nước ở 10 phương đều ở trong hư không làm Đại Thần Thông, mọi loại tướng hiển hiện thành tựu. Tất cả **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** của các Như Lai này cùng một lúc hiển hiện. Cung điện của tất cả chư Thiên ở 10 phương cũng đều hiển hiện”

__ Khi ấy, Chắp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát từ chỗ ngồi đứng dậy, chắp tay cung kính, nhiễu quanh Đức Phật 3 vòng, cúi đầu đảnh lễ bàn chân (của Đức Phật) rồi đứng ở một bên, vui tươi mỉm cười, xoay vòng chày Kim Cương, lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Thấy Thần Thông này hiển hiện cùng tột hư không, rất rộng lớn, như Thần Thông này cũng hay vòng khắp, người trì Chân Ngôn được Môn **Đại Thành Tựu Tam Muội Gia**. Lại có tất cả 8 Bộ Trời Rồng duyên vào Thần Thông của **Chủng Tộc Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** này hiển hiện, đều đến tập hội, nhìn thấy uy đức Thần Thông của **Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** kia vượt qua cùng tận hư không ở 10 phương hiển **huyển**. Như tướng **biến đổi** này, dùng sức của Pháp nào, chợt hay ở 10 phương làm hiển hiện này? Nguyện xin Đức Như Lai thương xót chúng con, hãy giải thích để chặt trừ chỗ nghi ngờ”

Lúc đó, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai bảo Chắp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Hãy nghe cho kỹ! Hãy nghe cho kỹ! Ta vì ông giải nói nhân duyên hiện tướng của Đại Thần Thông này. Đây là Môn **Đại Huyển Hóa Tam Ma Địa** của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát kia, Môn **Tam Ma Địa** dưng mãnh của sức **Kim Cương Tổng Trì Đẳng Trì Tam Ma Địa**. Do như vậy, ngang bằng với 99 câu chi na dữu đa trăm ngàn Môn Tam Ma Địa, thường tùy vào **Thần Thông của Thân** biến hiện tràn đầy 10 phương giới. **Tam Ma Địa** của nhóm này cũng là Thần Thông biến hiện của sức **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ưng Câu Xả Chân Ngôn Đại Mạn Noa La Ấn Tam Ma Địa** hiện bày Uy Đức rộng lớn của Thần Thông như vậy, hiển hiện sức của Tam Ma Địa, sẽ rộng vòng khắp tất cả hữu tình tu Pháp Môn **Danh Hiệu** của **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ưng Câu Xả Chân Ngôn** này, chỉ khiến tin hiểu, thọ trì, đọc tụng... sẽ thấy 92 cãng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn vi trần Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác, thừa sự cúng dường, gieo trồng mọi căn lành; ngang bằng với niệm **danh hiệu** của các Như Lai này; ngang bằng với nhập vào Môn thành tựu **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai 3 đời

Này Chắp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát! Nay vì nhân duyên gì nói **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** này có đủ uy lực lớn? Hết thấy **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Pháp Phẩm** của tất cả Như Lai 3 đời đều tùy nhập vào trong Pháp **Minh Vương** này như nước hợp với sữa, đồng **một Thể Tướng** lại không có sai khác. Do Nhân Duyên này nói Danh Hiệu của **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** thông nhập vào **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai Chủng Tộc, có uy đức lớn

Nếu Bất Sô, Bất Sô Ni, Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ tin hiểu, thọ trì **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ưng Câu Xả Chân Ngôn** này, liền ngang bằng với thọ trì **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đàn Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai Chủng Tộc 3 đời. Sẽ được **Giới Uẩn, Định Uẩn, Tuệ Uẩn, Giải Thoát Uẩn, thành thực căn**

lành của chư Phật Như Lai 3 đời... là nơi mà chư Phật Như Lai 3 đời thường khen ngợi, cùng tương ứng với **Bất Không Tối Đại Thành Tựu Tam Muội Gia Tất Địa**. Được tương ứng với **Bí Mật Bình Đẳng Tam Muội Gia Tất Địa** của tất cả Như Lai Chủng Tộc. Được tương ứng với **Thần Thông Chân Ngôn Minh Tâm Đại Tam Ma Địa Thần Biến Cảnh Giới** của tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát. Được Tâm Đại Bồ Đề, 6 Ba La Mật trang nghiêm tương ứng. Được tất cả **Chân Ngôn Minh Vương Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** tùy thuận tương ứng. Uy Đức Thần Thông của **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này, lại nữa thường được **Thần Thông Tam Ma Địa** của tất cả Như Lai gia bị, **Thần Thông Tam Ma Địa** của tất cả Bồ Tát Ma Ha Tát gia bị

Do Nhân (Hetu) này cho nên nói **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này có Uy Đức lớn, có Thần Lực lớn. Nếu có nơi tạm dùng hoa quả, hương xoa bôi, âm thanh cúng dường, đọc tụng... liên ngang bằng với sự thừa sự **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Chủng Tộc, tất cả Như Lai 3 đời.

Người thọ trì, đọc tụng **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này thì tất cả Dục Xoa, La Sát, Tỳ Na dạ Ca, loài gây chướng nạn đều chạy tan hết. Tất cả trang luận, tai quái, bệnh dịch, ganh ghét, chê bai, lừa dối, 10 ác, 5 nghịch, tất cả nghiệp chướng đều tiêu diệt hết. Tất cả chư Phật, chúng Bồ Tát Ma Ha Tát an ủi hộ niệm. Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát, 10 Đại Chấp Kim Cương Dục Xoa Tướng, Đại Tụ Tại Chấp Kim Cương Dục Xoa Tướng, tất cả Thiên Thần, Tứ Thiên Vương Thần kèm các quyến thuộc cung kính, thủ hộ. Sẽ được **Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Tối Thắng thành tựu** của tất cả Như Lai Chủng Tộc, được **Bất Không Giải Thoát Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Tối Thắng Thành Tựu**. Tất cả Trời, Rồng, Dục Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tu La, Khẩn Na La, Nghiệt Lỗ Trà, Ma Hô La Già đền báo bệ, ủng hộ. Lại ở Thế Gian được cúng dường lớn, tất cả Nguyên Hạnh tăng trưởng viên mãn. Tất cả Chú Trớ, Cổ Độc, thuốc độc, trùng độc, các Quỷ Thần ác chẳng gây tai nạn. Lại nữa, chẳng bị tất cả các bệnh: Phong Đàm, nóng lạnh, bệnh sốt rét, mụn đầu đinh, nhọt nhỏ, ghẻ lở, hắc lào, đau đầu, nhọt sung đỏ, nhọt sung vù, bệnh trĩ, kiết lỵ... chỉ trừ báo ứng của đời trước thì đời này nhận chịu nhẹ

Này Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát! **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này có tên gọi là **Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Bí Mật Tâm Đà La Ni Chân Ngôn Tổng Trì Đẳng Trì Tam Muội Gia**, cũng gọi là **Nhất Thiết Chấp Kim Cương Bí Mật Tâm Thần Thông Phổ Biến Tổng Trì Đẳng Trì Tam Muội Gia**”

Khi ấy, Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát nghe Đức Phật xưng nói Công Đức Thần Thông của **Diệu Cát Tường Bí Mật Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** thì vui vẻ, hớn hở, tiến lên phía trước bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này đặc biệt kỳ lạ, hiếm có, có đủ tất cả Công Đức của Bồ Đề, hay mãn mọi Nguyên, thành thực tất cả căn lành của Bồ Đề, viên mãn tất cả Đàn Ấn Tam Muội Gia, thành tựu vô lượng Công Đức tối thắng

Bạch Đức Thế Tôn! **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này, đặc biệt hiếm hoi khó thấy ... như nơi **Phương Xứ** mà Như Lai đã hiện ra, ngồi dưới cây Bồ Đề, chuyển bánh xe Đại Pháp. **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương**

Ương Câu Xả Chân Ngôn này há chẳng phải là ở **Bạch Hào** (Ūṛṇa: sợi lông trắng ở tam tinh) của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát kia hiện ra, đang làm lợi ích cho người trì Chân Ngôn được Pháp Môn **Thành Tựu Giải Thoát** chân thật. Chẳng phải chỉ có chút căn lành mà được gặp gỡ, thấy nghe!...Đã ở chỗ của tất cả Phật trong vô lượng a tăng kỳ kiếp gom tập căn lành thì mới được thấy nghe, cung kính, cúng dường, tin hiểu, viết chép, thọ trì, đọc tụng, tu trì đầy đủ. Nếu người tạm quên Chân Ngôn này, nên biết liền đánh mất vô lượng vô biên tất cả Công Đức căn lành của Bồ Đề. Huống chi là một ngày, một đêm, một tháng, một năm cho đến nhiều trăm ngàn ngày bãi bỏ, quên hết... nên biết người tức đã đánh mất vĩnh viễn **tất cả Bồ Đề, Công Đức, Phước Uẩn, Tư Lương, căn lành, Đại Tam Muội Gia** của chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát 3 đời ở 10 phương”

Lúc đó, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai lại bảo Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Như vậy! Như vậy! Như ông đã nói điều này. Nếu hữu tình chẳng có nhiều kiếp cúng dường, thừa sự **Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của 99 cõi già sa câu chi na dữu đa chư Phật Như Lai, gom chứa căn lành tức chẳng thể thấy nghe **Minh Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia** này mà thọ trì, đọc tụng.... Xưa kia, hữu tình này chẳng gom chứa điều thiện lành thì chẳng thể thấy nghe **Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của **Minh Vương Chân Ngôn** này

Lại có hữu tình đã ở vô lượng a tăng kỳ kiếp cúng dường, thừa sự các Pháp thân sâu trong **Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai Chủng Tộc quá khứ hiện tại ở 10 phương, lại kèm vâng nhận, lắng nghe, tu học, gom chứa căn lành thì mới được thấy đầy đủ **Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của **Minh Vương Chân Ngôn Chủng Tộc** này, thọ trì, đọc tụng, hiểu rõ tất cả, y theo trì giữ Luật, hành mọi loại thành tựu, liền được làm **Đại A Xà Lê** (Mahācārya), nơi các bậc Chân Ngôn là bậc nhất tối cực, được làm con của Đại Pháp trong **Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của tất cả Như Lai 3 đời. Tất cả Như Lai 3 đời làm Thọ Ký riêng, nên biết người này được đại kiên cố, thành thực nhóm Phước, tư lương căn lành. Nên biết được **Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của **Minh Vương Chân Ngôn** này thọ trì, đọc tụng, tu trì viên mãn, đầy đủ căn lành, Công Đức Bồ Đề trong tất cả cõi Phật

Này Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát! Ông lại quán sát sức **Quảng Đại Thần Biến Tam Ma Địa**, sức **Đà La Ni**, sức **Đàn Ấn Pháp** của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát kia, sức uy đức hiện bày của **Bất Không Quyển Sách Tâm Vương Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn Tam Ma Địa Tất Địa**, sức Đại Thần Thông của tất cả **Như Lai Tâm** này viên mãn tất cả **Bồ Đề Nguyện Hạnh** là nơi mà Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát ban cho tất cả Nguyện thành tựu

Minh Vương Chân Ngôn như vậy ban cho tất cả hữu tình cầu chướng kém Phước trong Thế Gian, làm **Đại Phật Sự** chiếu phá các ám. Làm cây cầu, bờ bến lớn, nơi chôn đập nát các Ma. Mưa gió đúng thời, lúa mạ tươi tốt đông đầy, không có các đói kém, sao ác, biến quái. Khiến cho người thọ trì được thọ mệnh lâu dài, không có tai vạ, chết yếu, được nhiều tài bảo giàu có

Nếu có hữu tình thường giữ sạch thân với trang phục, tu Pháp **Du Già Quán**, dùng Tâm Đại Bi như Pháp tụng trì **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn**, luôn chẳng gián đoạn bỏ phế, tức sẽ thành tựu tất cả căn lành

Nơi chôn trì **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn** này thì tất cả **Mạn Noa La Thần** (Maṇḍala-devatā) cùng một lúc tụ tập mà thủ hộ. **Chân Ngôn Đàn Ấn Cung Điện Thần** của tất cả Chủng Tộc cùng thời đền tụ tập, cúng dường **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ương Câu Xả Chân Ngôn**. **Chân**

Ngôn Đàn Ấn Cung Điện Thần của tất cả Như Lai Chúng Tộc, Quán Thế Âm Chúng Tộc, Kim Cương Chúng Tộc, Ma Ni Chúng Tộc... cùng thời đi đến làm cúng dường **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ưng Câu Xá Chân Ngôn**, hay khiến cho người trì Chân Ngôn được **7 giấc mộng thiện lành**

Mộng thứ nhất: thấy được vào trong **Mạn Noa La Cung Điện Hội**, thọ dụng **Tam Muội Gia**

Mộng thứ hai: thấy vào trong **Mạn Noa La Cung Điện Tam Muội Gia Hội** của tất cả chư Phật Bồ Tát Chúng Tộc. Được các Như Lai trao cho **Quán Đỉnh Chân Ngôn Ấn Tam Muội Gia** thành tựu

Mộng thứ ba: thấy vào **Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội** của tất cả Kim Cương. Được các **Kim Cương Vương** (Vajra-rāja) trao cho tất cả **Kim Cương Quán Đỉnh Chân Ngôn Ấn Tam Muội Gia** thành tựu

Mộng thứ tư: thấy vào **Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội** của tất cả Ma Ni Chúng Tộc. Được các **Ma Ni Bảo Vương** (Maṇi-ratna-rāja) trao cho tất cả **Ma Ni Bảo Đại Quán Đỉnh Chân Ngôn Ấn Tam Muội Gia** thành tựu

Mộng thứ năm: thấy vào **Đại Không Quyển Sách Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội** trong cung điện 7 báu của Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát trên núi Bồ Đà Lạc. Thấy tất cả chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát, Đại Minh Minh Vương, tất cả Thiên Thần, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát cầm tay dẫn vào bên trong **Quán Đỉnh Đàn** (Abhiṣeka-maṇḍala) rồi làm Quán Đỉnh. Mọi thứ chỉ dạy các **Chân Ngôn Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm** thành tựu

Mộng thứ sáu: thấy vào **Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội** của **Thiên Thủ Thiên Nhãn Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát**. Được **Thiên Thủ Thiên Nhãn Quán Thế Âm** trao cho tất cả **Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** thành tựu

Mộng thứ bảy: thấy Đức Như Lai ngồi trên tòa Kim Cương dưới cây Bồ Đề, chuyển bánh xe Đại Pháp, giảng phục quân Ma. Thấy Tỳ Lô Giá Na Như Lai duỗi bàn tay xoa đỉnh đầu trao cho **Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm**, kèm thấy tất cả Như Lai trong tất cả cõi Phật ở 10 phương trao cho **Chúng Tộc Chân Ngôn Đàn Ấn Xuất Thế Thế Gian Tam Muội Gia Phẩm** thành tựu

Nếu khi hết mạng thời đi thẳng đến phương Tây, hóa sinh trong hoa sen, làm **bất Không Đại Chân Ngôn Tiên** này, thường quán thấy 99 ức câu chi na dữu đa trăm ngàn chư Phật Như Lai. Các nhóm Phật này hiện bày mọi loại cõi Phật, **ba thân một Thể** của tất cả Như Lai đều ngang bằng với thân tướng tốt của Tỳ lô Giá Na Phật, được **Túc Trụ Trí**, hay biết sinh tử đã thọ nhận trong trăm ngàn Đại Kiếp quá khứ. **Thần Thông Uy Đức Quán Đỉnh Chân Ngôn Ấn Tam Ma Địa Môn** của tất cả Như Lai đều hiện ra trước mặt hết. Cũng thấy nơi sinh ra trong quá khứ, gom chứa **Phước Uẩn**, **căn lành**, **ngiệp thanh tịnh** thành

Nay **Minh Vương Chân Ngôn** này chỉ thường ngày đêm tụng trì chẳng quên, sẽ được các Công Đức lớn như vậy, kèm được Phá Môn mà tất cả ý của chúng sinh ưa thích, cung kính

Nếu tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo sạch, sửa trị sạch sẽ, bên trong cái thất dùng hương hoa cúng dường, tụng trì **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Ưng Câu Xá Chân Ngôn** luôn chẳng đoạt tuyện thì ngay lúc sau đêm mới được: các tội 10 ác, 5 nghịch, 4 nặng, tất cả nghiệp chướng xưa kia cùng một lúc hiện ra trước mặt.... bảo người tu Chân Ngôn rằng: **“Tội báo xưa kia đáng phải chịu mọi loại kịch khổ trong 5 đường. Do sức của Chân Ngôn được tiêu diệt sạch hết. Tất cả căn lành, nay đã viên mãn”**

Nếu bị bệnh sốt rét. Nên gia trì vào sợi dây màu trắng, kết 21 gút rồi cho người bệnh đeo, cột... liền được trừ khỏi bệnh

Nếu bệnh Quỷ, bệnh Thần. Gia trì vào đao, kiếm hoặc gia trì vào lông đuôi chim công, hoặc gia trì vào mũi tên... phải đánh trên thân người bệnh, gia trì liền khiến trừ khỏi bệnh. Hoặc gia trì vào sợi dây 5 màu, kết 108 gút rồi cột buộc trên cổ người bệnh... gia trì vào hương An Tất, thiêu đốt trước mặt người bệnh, nên gia trì vào người bệnh sẽ được Quỷ gây bệnh hiện thân đi đến, điều đã hỏi đều nói, cũng nhận sự sai khiến, bệnh liền được khỏi

Nếu muốn đến nơi tranh luận kiện cãi, khiến cho vui vẻ. Gia trì vào bàn tay 7 biển, xoa chà trên mặt rồi đến gặp gỡ thì người kia vui vẻ, hòa giải

Nếu người bị trúng độc. Lấy sữa bò hòa với Thạch Mật rồi gia trì, hoặc gia trì vào nước sạch 7 biển rồi khiến uống vào, sẽ trừ được chất độc

Nếu người bị trúng độc cắn. Gia trì vào lông đuôi chim công 7 biển rồi phát phù, kèm gia trì vào bùn đất màu vàng, hoặc gia trì vào Hùng Hoàng, luôn luôn bôi nhiều. Hoặc gia trì vào đậu nẫu chín kèm với nước cốt trong đậu, rồi châm vào chỗ bị cắn, thấy đều trừ được chất độc

Nếu người bị **Yểm Cổ, Chú Trớ, Cổ Độc**. 5 ngày, mỗi ngày dùng cái hũ sạch mới chứa đầy nước hương, gia trì 108 biển rồi tắm gội thân, liền được trừ khỏi

_Nếu người thân lực yếu ớt bị bệnh nằm triền miên. Làm 3 cỗ bàn, 5 cỗ bàn, 7 cỗ bàn... mỗi cỗ bàn ở bên con sông lớn có nước tuôn chảy dài... tùy theo thời làm Đàn. Dùng Bạch Cốc, lúa gạo, Đại Mạch, Tiểu Mạch, Đại Đậu, Tiểu Đū, hạt cải trắng, Hồi Hương Tử, Thiên Môn Đông... phân lượng bằng nhau, hòa làm bột, gia trì vào nước hòa giống như **miến dính**. Trước tiên, gia trì vào Sinh Tô xoa đậm đặc khắp thân rồi mới dùng thuốc thoa dính khắp thân cho dấy lên. Lại lau chùi cho sạch sẽ, lấy nặn làm hình người, gia trì vào cây đao bằng thép đã tôi luyện, chặt cắt chia ra thành 8 đoạn

Ở 4 mặt, 4 góc của Đàn để cái bồn sạch sẽ, ở trong mỗi cái bồn đều để một đoạn thuốc

Ở chính giữa Đàn để lọ nước hương, gia trì vào hạt cải trắng để trong cái lọ, dùng các **hoa, cành, lá** cắm trong miệng lọ

Hướng mặt về phương Đông, quỳ gối gia trì vào lọ nước 108 biển với gia trì vào bồn thuốc 108 biển. Đem đoạn thuốc trong 8 cái bồn bẻ tan ra, đều ném ngay phương hướng

Lấy nước hương trong Đàn, hâm nóng cho người bệnh tắm gội sạch sẽ, mặc áo sạch mới. Dùng các hoa hương, thức ăn uống cúng dường Quán Thế Âm Bồ Tát với các chúng Tăng, bày **Đại Thí Hội** thì nỗi đau khổ của người bệnh sẽ liền trừ khỏi. Các Quỷ Thần ác không thể nhiều hại, cũng khiến cho nghiệp chướng được tiêu diệt. Nếu sau khi hết mạng, liền sinh về cõi nước Tịnh Diệu ở phương Tây, chúng **Túc Mệnh Trí**, cho đến Bồ Đề lại chẳng bị thoái lùi, đọa trong các nẻo ác

_Nếu người bị bệnh về mắt. Gia trì vào nước cốt Cam Thảo, hoặc gia trì vào nước cúng dường còn dư 7 biển, rồi đem rửa con mắt, liền khiến trừ khỏi bệnh

Nếu bị đau đầu. Dùng Sinh Tô, dầu mè, Hồi Hương Tử... gia trì 7 biển, hơi nóng ấm thì xoa bôi cái đầu, sẽ liền trừ khỏi bệnh

Nếu bị đau buốt răng. Gia trì vào cành Thạch Lựu 7 biển, rồi dùng xia răng sẽ mau khiến trừ khỏi

Nếu bị đau tai. Gia trì vào Hồi Hương Tử, dầu mè... cùng chung nấu cho sôi lên 2, 3, 10 lần, lọc bỏ cặn đục ấy. Sau đó để hơi nóng ấm thì nhỏ vào trong lỗ tai, tức liền trừ khỏi bệnh

Nếu miệng bị mụn nhọt. Gia trì vào Tất Đậu, đậu xanh... chung nấu lấy nước cốt rồi hòa với bơ, gia trì 7 biến. Xong cho ngâm thì trải qua một ngày sẽ liền trừ khỏi

Nếu bị đau bụng. Gia trì vào muối **Tiên Đà Bà** ngâm nước nóng, rồi uống vào sẽ trừ khỏi bệnh

Nếu gia trì vào muối đen, **A Nhạ Nhi Thổ**, hương Thanh Mộc... phần lượng bằng nhau, hòa với **2 thăng** (2 lít) nước... chung nấu, lấy **9 cáp** (9/10 lít) gia trì 21 biến rồi uống vào thì tất cả nhóm bệnh: đau bụng, đau tim, hạch ở bẹn, hòn trong bụng, bệnh trĩ... đều sẽ trừ khỏi

Nếu gia trì vào hạt cải trắng 21 biến, rải tán ở đáy cửa tất cả **Công Môn** (cửa của công sở quan quyền) thì tất cả **Liêu Tá** (quan chức) nhìn thấy đều vui vẻ

Nếu gia trì vào Hồ Tiêu trắng 108 biến rồi ngâm trong miệng, cùng đàm thuyết với người khác thì người nghe đều tin nhận

Nếu có gió ác, mưa đá luôn luôn dấy lên. Gia trì vào cảnh Thạch Lựu 108 biến, đến nơi cao xa, nghĩ định 4 phương tức đều trừ tan

Nếu bên cái ao có Rồng, làm một **Hỏa Đàn**. Dùng cây Cầu, cây Mật Mộc ngay thẳng nhóm lửa. Dùng bơ, mật, lạc, hạt cải trắng... một lần gia trì thì một lần thiêu đốt, 1008 biến, như vậy nối tiếp nhau đến khi đủ 7 ngày, thì khắp Thiên Hạ liền được tuôn mưa ngọt xuống

Nếu dùng hoa lúa đậu, hạt cải trắng, bơ... gia trì, thiêu đốt 1008 biến, mãi 7 ngày sẽ được tài bảo

Nếu khiến cho **Nột Sắt Tra** (Duṣṭa: người ác) tin phục. Gia trì vào vỏ trấu lúa đậu, muối, dầu hạt cải đen rồi thiêu đốt, xưng tên gọi của kẻ kia 1008 biến, liền được như nguyện

Nếu gia trì vào tro của vỏ trấu, muối đã thiêu đốt này 21 biến rồi rải tán ở đáy cửa của **Nột Sắt Tra** (Duṣṭa: người ác) tức kẻ ấy chẳng an trụ

Nếu gia trì vào hạt cải trắng 108 biến rồi rải tán ở nơi quân trận đánh nhau thì Binh Chủng, người ác... cả hai bên đều hòa giải

Nếu gia trì vào Hùng Hoàng khiến hiện ra tướng nóng ảm, bốc khói xông. Chấm trên trái tim, trên trán liền được **Bí Mật Tam Muội Gia** (Guhya-samaya), chẳng bị tất cả Dược Xoa, La Sát nhìn ngó người này

Nếu gia trì vào Ngưu Hoàng khiến hiện ra tướng nóng ảm, bốc khói xông. Chấm trên trán, trên trái tim... thì đi vào trong hang, đầm ở tất cả núi vắng đều không có chỗ chướng ngại, với được người dân cung kính cúng dường

Nếu người được **Vương Công** thỉnh mời. Dùng (Ngưu Hoàng bên trên) xoa bôi trên 2 lòng bàn tay, gia trì vào bàn tay 7 biến, đến cửa của Vương Công, gõ lên cửa rồi vào thì người dân đã nhìn thấy thấy đều vui vẻ, yêu kính, cúng dường

Minh Vương Chân Ngôn như vậy: các Pháp đã làm, tất cả thành tựu

QUÁN ĐÌNH CHÂN NGÔN THÀNH TỰ _PHẨM THỨ SÁU MƯƠI TÁM_

_Bấy giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát thấy trên đài hoa sen của **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** này phóng ánh sáng lớn, khi ở trước mặt Đức Như Lai thỉnh trao cho tất cả **Bí Mật Tâm Đà La Ni, Chân Ngôn, Mạn Noa La, Án Tam Muội Gia** của Như Lai Chủng Tộc (Tathāgata-kulāya) thời nên làm cúng dường tất cả Như Lai, Tỳ Lô Giá Na Như Lai, Thích Ca Mâu Ni Như Lai. Liền nói **Bất Không Tự Tính Bảo Quang Chân Ngôn** là:

“Án (1) y mộ già, chấn đà ma nê (2) phộc la đà, bát-đầu mễ (3) nhập-phộc la, nhập-phộc la na (4) bộ nê, hồng (5)

OM_ AMOGHA-CINTA-MANI VARDHA PADME JVALA JVALANA-PUNYA HŪM

Lúc Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói Chân Ngôn này cúng dường Đức Phật xong, nghĩ nhớ Đức Thích Ca mâu Ni Như Lai chỉ sắp trao truyền thêm **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Quán Đỉnh Tam Muội Gia**, khi diễn Chân Ngôn này thời **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** khom mình, chấp tay, cung kính, trọng phục, chiêm ngưỡng Đức Như Lai chẳng hề chớp mắt.

Khi ấy, Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai liền duỗi bàn tay phải xoa đỉnh đầu của Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương thời mười phương ba ngàn Đại Thiên các Thế Giới của Phật: Đại Địa, núi, rừng chấn động sáu cách. Biển lớn, sông lớn, sông nhỏ phun trào lên. Hết thủy tất cả cõi nước ở mười phương trong hư không: tất cả Như Lai quá khứ, hiện tại, vị lai với Đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác một thời đều hiện, đồng thanh khen Đức Thích Ca mâu Ni rằng: “Lành thay! Lành thay! Quán Đỉnh như vậy rất là hiếm có! Chúng ta, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương, Tỳ Lô Giá Na Như Lai cũng đồng trao cho **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương Quán Đỉnh Tam Muội Gia**”

Lúc đó, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương, Tỳ Lô Giá Na Như Lai một thời đều duỗi bàn tay Vô Úy bên phải, xoa đỉnh đầu của **Liên Hoa Minh Vương** (Padma-vidya-rāja), đồng thời nói **Bất Không Đại Quán Đỉnh Quang Chân Ngôn** là:

“Án (1) y mộ già phế lỗ già na (2) ma ha mẫu nại la, ma nê (3) bát-đầu ma, nhập-phộc la (4) bả la vật đả dã, hồng (5)”

OM_ AMOGHA-VAIROCANA MAHĀ-MUDRA-PADMA JVALA PRAVARTTĀYA HŪM

Bấy giờ, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương, Tỳ Lô Giá Na Như Lai nói Chân Ngôn này rưới rót lên đỉnh đầu của Minh Vương, một thời lại khen Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai

“Thích thay! Mâu Ni Tôn

Khéo trao cho Minh Vương

Chân Ngôn **Đại Uy Lực**

Quang Vương Quán Đỉnh Pháp”

Khi ấy, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương, Tỳ Lô Giá Na Như Lai... một thời nói **Quán Đỉnh Chân Ngôn** (Abhiṣeka-mantra) này để làm **Thanh Tịnh Liên Hoa Minh Vương** (Śuddha-padma-vidya-rāja), đều dùng tất cả **Thần Thông** (Abhijñā), **Đại Như Ý Bảo Đại Quán Đỉnh** (Mahā-cintā-maṇi-mahā-abhiṣeka), **Bí Mật Mạn Noa La** (Guhya-maṇḍala), **Án** (Mudra), **Tam Muội Gia** (Samaya), **Quán Đỉnh** (Abhiṣeka) của mọi loại **Chủng Tộc** (Kulāya) trao cho Đại Như Ý Bảo Đại Quán Đỉnh, Bí Mật Mạn Noa La, Án, Tam Muội Gia, Quán Đỉnh thành tựu của tất cả Chủng Tộc.

Lúc đó, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương, Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Cháp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Quán Đỉnh Quang Chân Ngôn này. Nếu có như Pháp, thanh khiết Thân Khí, thường tinh cần, phát Tâm Đại Bi, Phật Du Già Quán...đem các hương hoa tùy theo thời cúng dường, thọ trì, đọc tụng chẳng gián đoạn thiếu sót, mãn mười vạn biên, cũng được thành tựu **Quán Đỉnh Tam Muội Gia** (Abhiṣeka-samaya) này.

Mộng thứ nhất: thấy nhập vào **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Tỳ Lô Giá Na Như Lai Đại Như Ý Bảo Đại Quán Đỉnh Bí Mật Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội** của Ta. Chúng Ta, tất cả Như Lai vì trao cho **Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm**. Ta, các Như Lai một thời đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Ngươi được mười phương tất cả cõi Phật, tất cả cửa khai mở cho người đạo đến, các cõi nước ấy đều có chín mươi chín ức căng già sa câu chi na dữu đa trăm ngàn tất cả Như Lai nghĩ nhớ gia bị”

Mộng thứ hai: thấy nhập vào trong **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Đại Liên Hoa Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Cung Điện Hội** của Ta. Ta, các Như Lai vì trao cho **Đại Liên Hoa Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm** với được **Nhất Thiết Như Lai Đại Ma Ni Ấn Quán Đỉnh Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm** hiện trước mặt. Ta, các Như Lai đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Ngươi được **Đại Liên Hoa Chứng Tộc Quán Đỉnh Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm**, được các Như Lai nhiếp thọ gia bị **Đại Ma Ni Ấn Tam Muội Gia (Mahā-maṇi-mudra-samaya)**”

Mộng thứ ba: thấy nhập vào trong **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Đại Kim Cương Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của Ta. Ta, các Như Lai vì trao cho **Kim Cương Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Quán Đỉnh Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm** với trao cho **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Chứng Tộc Mẫu Đà La Ni Tam Muội Gia Phẩm** của chúng ta. Tất cả Kim Cương đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Ngươi được **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm**, được các Kim Cương nhiếp thọ gia bị **Đại Ma Ni Bảo Kim Cương Ấn Tam Muội Gia (Mahā-maṇi-ratna-vajra-mudra-samaya)**”.

Mộng thứ tư: thấy nhập vào trong **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Đại Ma Ni Bảo Chứng Tộc Đại Quán Đỉnh Đàn Ấn Tam Muội Gia** của Ta. Ta, các Như Lai vì trao cho **Đại Ma Ni Bảo Chứng Tộc Đại Quán Đỉnh Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm**, thấy **Nhất Thiết Như Lai Đại Ma Ni Bảo Chứng Tộc Đại Ma Ni Bảo Quán Đỉnh Đàn Ấn Bí Mật Thành Tụ Tam Muội Gia**. Thời các Như Lai đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Ngươi được **Nhất Thiết Như Lai Đại Ma Ni Bảo Chứng Tộc Quán Đỉnh Đàn Ấn Bí Mật Tâm Phẩm** của Ta hiện trước mặt gia bị **Pháp Quán Đỉnh này**, là **Nhất Thiết Như Lai Đại Như Ý Bảo Chứng Tộc Bí Mật Tâm Chân Ngôn Tam Muội Gia Phẩm** của Ta”.

Mộng thứ năm: thấy nhập vào trong **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Bất Thoái Chuyển Đại Quán Đỉnh Bí Mật Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia** của Ta. Ta, các Như Lai vì trao cho **Bất Thoái Chuyển Đại Quán Đỉnh Bí Mật Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Phẩm**. Ta, các Như Lai đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Nay ngươi được **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thổ Tam Thế Nhất Thiết Như Lai Bất Thoái Chuyển Đại Quán Đỉnh Bí Mật Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm** của Ta”.

Mộng thứ sáu: thấy chúng ta, tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương đi đến **Bồ Đề Đạo Trường (Bodhi-maṇḍa)** ngôi **tòa Kim Cương (Vajrāsana)** hiện **Đẳng Chính Giác (Samyaksambuddha)** làm **Đại Pháp Vương Quán Đỉnh Địa Pháp**. Thấy hết tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương ngôi **tòa Sư Tử (Simhāsana)** vì trao cho **Nhất Thiết Như Lai Bất Thoái Pháp Vương Quán Đỉnh**

Địa Pháp. Thờ các Như Lai đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay bậc kiên cố! Nay được Tất cả Như Lai Bất Thoái Pháp Vương Quán Đỉnh hộ niệm giữ gìn bền chắc chẳng buông bỏ”

Mộng thứ bảy: Thấy Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai ngồi trên tòa Kim Cương dưới cây Bồ Đề phóng ánh sáng lớn chuyển bánh xe Đại Pháp, thắp cây đuốc Đại Pháp, tuôn cơn mưa Đại Pháp, dựng cây phướng Đại Pháp, thổi cái loa Đại Pháp, đánh cái trống Đại Pháp phá nát Đại Ma Quân... kèm nhìn thấy tất cả Như Lai ba đời trong tất cả cõi nước ở mười phương ngồi trên tòa Kim Cương dưới cây Bồ Đề chuyển bánh xe Đại Pháp phá nát Đại Ma Quân. **Tối Thắng Đại Quán Đỉnh Bí Mật Đàn Ấn Tam Muội Gia Phẩm** được các Như Lai vì trao cho **Chuyển Pháp Luân Đại Quán Đỉnh Bí Mật Tam Muội Gia Phẩm**. Thờ các Như Lai đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Người được **Chân Thật Kiên Cố Giải Thoát Chuyển Pháp Luân Đại Quán Đỉnh Bí Mật Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia**”.

Như vậy, như Pháp thường siêng năng chân thành **Phật Du Già Quán**, thọ trì, đọc tụng luôn chẳng gián đoạn bỏ phê, tức được bảy giác mộng **Đại Thiện** như vậy, chứng Pháp **Nhất Thiết Như Lai Bất Không Tỳ Lô Giá Na Như Lai Đại Quang Minh Ấn Chân Ngôn Thần Biến** của Ta, sẽ vào **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thố Tam Thế Nhất Thiết Bất Không Như Lai Bất Không Tỳ Lô Giá Na Như Lai Đại Mạn Noa La Ấn Tam Muội Gia Hội**, vào Môn **Nhất Thiết Xứ Tam Muội Gia**, được thấy sắc thân vi diệu của **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thố Tam Thế Nhất Thiết Bất Không Như Lai Bất Không Tỳ Lô Giá Na Như Lai** cung kính cúng dường. Nên trì tất cả danh hiệu của **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thố Tam Thế Nhất Thiết Bất Không Như Lai Bất Không Tỳ Lô Giá Na Như Lai** sẽ được **Thập Phương Nhất Thiết Sát Thố Tam Thế Nhất Thiết Bất Không Như Lai Bất Không Tỳ Lô Giá Na Như Lai** vì trao cho **Mẫu Đà La Ni Ấn Tam Muội Gia Thần Thông Pháp Phẩm** rất ư bậc nhất. Nếu có tất cả các tội **mười ác, năm nghịch, bốn nặng** trong quá khứ thì tự nhiên trừ diệt hết.

Nếu có chúng sinh tùy theo nơi, được nghe **Đại Quán Đỉnh Quang Chân Ngôn** này: hai, ba, bảy biến... thông qua **Nhĩ Căn** (lỗ tai) liền trừ diệt được tất cả tội chướng

Nếu có chúng sinh gây tạo đủ các tội: **mười ác, năm nghịch, bốn nặng**... giống như bụi nhỏ tràn đầy Thế Giới này. Khi thân hoại mệnh chung bị đọa vào các nẻo ác. Dùng Chân Ngôn đó gia trì vào đất, cát 108 biến rồi rải cho người đã chết trong rừng **Thi Đà** (Śītavana), trên thi hài, hoặc rải trên mộ, trên tháp... gập chỗ nào đều rải lên trên. Người đã chết ấy, nếu ở trong Địa Ngục, hoặc trong loài Quỷ đói, hoặc trong nẻo Tu La, hoặc mang thân Bàng sinh... dùng sức của **Nhất Thiết Bất Không Như Lai Tỳ Lô Giá Na Như Lai Chân Thật Bản Nguyên Đại Quán Đỉnh Quang Chân Ngôn** gia trì sức mạnh vào đất, cát ... ngay lúc đó liền được ánh sáng chiếu vào thân sẽ trừ được các tội báo, buông bỏ thân đang chịu khổ, vãng sinh về quốc thổ Cực Lạc ở phương Tây, hoá sinh trong hoa sen cho đến Bồ Đề, rất ráo chẳng bị đọa lạc.

Lại có chúng sinh bị bệnh tật nhiều năm nhiều tháng, gân thịt mềm nhũn không có hơi sức, da vàng vọt... chịu vạ điều khổ sở. Đây là Nghiệp Báo đời trước của người bệnh đó. Dùng Chân Ngôn này ở trước mặt người bệnh: một, hai, ba ngày... mỗi ngày cao giọng tụng Chân Ngôn này 1080 biến liền trừ diệt được bệnh chướng do nghiệp của đời trước

Nếu bị Quỷ quấy nhiễu làm cho Hồn Thức bị mê muội, rối loạn, mất giọng chẳng nói được. Người trì Chân Ngôn gia trì vào bàn tay 108 biến rồi xoa bắt trên đầu mặt của người bệnh. Đưa tay đè trên trái tim, trên vàng trán của người bệnh, gia trì 1080 biến ắt bệnh được trừ khỏi.

Nếu người bị **Ma Ha Ca La Thân** (Mahā-Kāla: Đại Hắc Thân) gây bệnh não, cũng hay trị khiến được.

Nếu bị các Quỷ Thần, Võng Lượng gây bệnh. Gia trì vào dây chỉ năm màu rồi thắt 108 gút, buộc trên eo lưng, cánh tay, cổ của người bệnh, ắt liền trừ khỏi bệnh.

Nếu bị các bệnh sốt rét. Gia trì vào sợi dây màu trắng, làm 108 gút rồi cột trên đầu, cổ với gia trì vào áo rồi cho mặc. Liền trừ khỏi bệnh.

Nếu gia trì vào Thạch Xương Bò 1080 biến rồi ngậm vào miệng. Khi cùng người đàm luận sẽ được thắng, được người khác khâm phục

Nếu dùng Hồ Tiêu, hương **Đa Nga La**, hương **Thanh Mộc**, hương **Tiểu Bách Đàm**, **La Sa Nhạ Na** (Đời Đường dịch là: Tiểu Bách Tráp) số bằng nhau làm thành bột, hoà với nước rồi vo thành viên như hạt táo, gia trì mười vạn biến rồi để khô trong bóng râm (chỗ không có nắng)

Nếu bị tất cả Quỷ Thần gây bệnh, bị mọi thứ bệnh sốt rét, hoặc trúng thuốc độc, hoặc bị mất giọng.... đều nên dùng thuốc đã làm hoà với nước, mài ra, gia trì 108 biến rồi chấm vào hai mắt, trên trán, trên trái tim. Nên giận dữ gia trì ắt liền trừ khỏi bệnh. Nếu Quỷ Thần gây bệnh chẳng chịu buông bỏ tức sẽ bị bể đầu như cành cây A Lê

Nếu bị các trùng độc, rắn, bò cạp.. cắn. Dùng thuốc xoa lên, cho uống vào... liền trừ khỏi

Lại có Pháp dùng **Mễ Đả La** (Vetāla: xác chết) mới. Tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo sạch xong, dùng thuốc hòa với nước, mài ra, gia trì 108 biến rồi điểm trong mắt **Mễ Đả La** (Vetāla), giận dữ gia trì 1080 biến. Tức liền đứng dậy, hỏi điều gì đều được trả lời. Muốn buông phóng thì gia trì vào hạt cải trắng với nước 21 biến rồi rải trên **Mễ Đả La** (Vetāla), tức liền trở lại như cũ.

Nếu được Quý Nhân thỉnh gọi. Dùng thuốc chấm vào mắt rồi đi đến gặp mặt, ắt sẽ được tôn kính.

KINH BÁT KHÔNG QUYỂN SÁCH THẦN BIÊN CHÂN NGÔN
QUYỂN THỨ HAI MƯỜI TÁM (Hết)